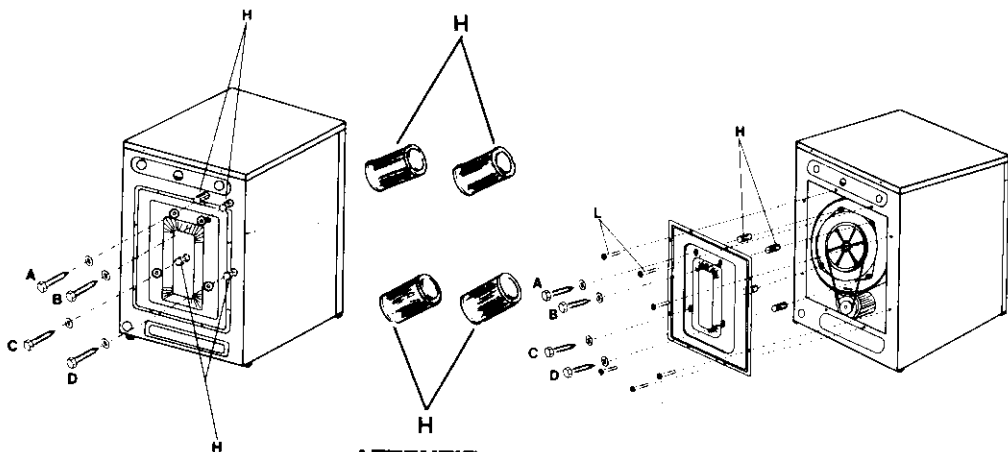


ZANKER

Gebruiksaanwijzing
Mode d'emploi
Instructions for use
Bedienungsanleitung



ATTENTIE

VOOR HET IN WERKING STELLEN VAN DE MACHINE DE TRANSPORT BESCHERMING ALS VOLGT VERWIJDEREN:

- 1) Schroeven A-B-C-D losschroeven en verwijderen.
- 2) Een schroevendraaier in de gaten die vrij zijn gekomen steken en in de juiste richting stekend de vier afstandhouders (H) laten vallen en opragen.
- 3) Het is belangrijk de vier afstandhouders (H) te bewaren omdat ze binnen in de machine schade zouden kunnen veroorzaken en bovendien zouden kunnen dienen voor het inpakken van de machine bij een eventuele verhuizing.

HERINPAKKEN VAN DE MACHINE

- 1) De acht schroeven (L) uit de achterplaat schroeven en de achterplaat verwijderen.
- 2) De schroeven A-B-C-D in de gaatjes van de vier rubber afsluiringtjes steken.
- 3) De vier afstandhouders (H) aan de binnenkant van de plaat op schroeven A-B-C-D aanbrengen en ze tegen de rubber sluitringtjes aandrukken.
- 4) De achterplaat tegen de machine aan plaatsen en de vier schroeven A-B-C-D aandraaien.
- 5) De acht schroeven (L) van de achterplaat weer aanbrengen.

5

De wasautomaat waterpas stellen door het linkervoetje uit de draaien, het voetje terug vast draaien door de tegenmoer vast te draaien. Indien het machine niet waterpas staat is deze niet stabiel, maakt lawaai en er kunnen zich storingen voordoen.

ATTENTION

AVANT DE METTRE EN MARCHÉ LA MACHINE, ENLEVER L'EMBALLAGE PROTECTEUR EN PROCÉDANT COMME SUIT:

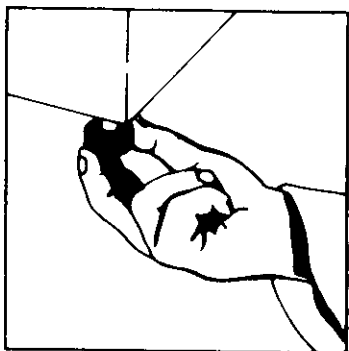
- 1) Desserrer et enlever les vis A-B-C-D.
- 2) Introduire un tournevis dans les trous qui ont été libérés en l'inclinant de façon à faire tomber les quatre pièces d'entretoisement (H) et à les récupérer.
- 3) Il est particulièrement important de récupérer les quatre pièces d'entretoisement (H) car si ces dernières restaient à l'intérieur de la machine, elles pourraient provoquer des dommages; pourraient provoquer des dommages; pourraient provoquer des dommages; elles pourront d'autre part servir à réemballer la machine en cas de déménagement.

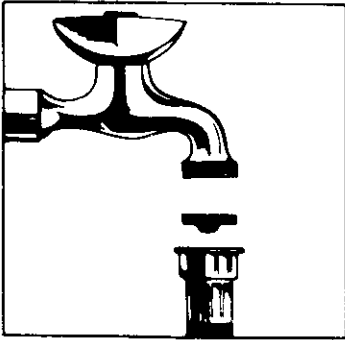
POUR REEMBALLER LA MACHINE:

- 1) Enlever les huit vis (L) du couvercle arrière et ôter le couvercle.
- 2) Enfiler les vis A-B-C-D dans les trous des quatre bouchons en caoutchouc.
- 3) Enfiler les quatre pièces d'entretoisement (H) à l'intérieur du couvercle sur les vis A-B-C-D et les fixer sur les bouchons en caoutchouc.
- 4) Placer le couvercle arrière sur la machine, centrer et visser les quatre vis A-B-C-D.
- 5) Remettre les huit vis (L) du couvercle arrière.

5 nivellement

La machine mise en place, la mettre de niveau en vissant et dévissant les pieds placés sous celle-ci, les bloquant ensuite en serrant les contreécrous. La mettre parfaitement de niveau sans cela elle pourrait avoir un fonctionnement bruyant et des pannes éventuelles.

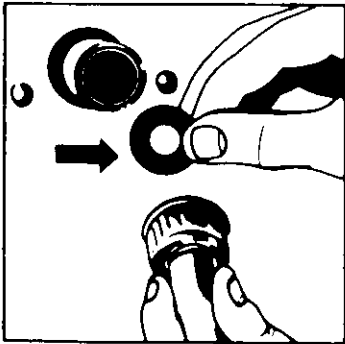




6
De toevorslang aan een koudwater toevoer bevestigen met een slangwartel met doorsnee van 3/4". Plaats de afslutingsring die zich in de machine bevindt tussen de toevorslang en de toevoer. Een nieuwe of lang niet gebruikte afvoerslang moet eerst doorspoeld worden.

6 branchement hydraulique

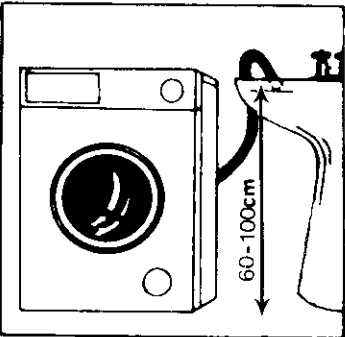
Connecter le tuyau de remplissage a une prise d'eau froide à bec fileté de 3/4" gaz en interposant la garniture en caoutchouc fournie avec la lessiveuse et serrer fortement le manchon. Si la prise d'eau est neuve ou bien si celle-ci restée inactive pendant longtemps, avoir soin de faire couler un certain volume d'eau avant d'effectuer la connection.



7
Zet de achterwand weer vast en sluit de toevorslang op de wateraansluiting aan met de daartoe bijgevoegde koppelingsset.

7 branchement hydrolique

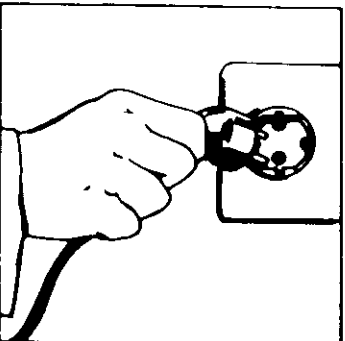
Remonter le dossier et fixer le tuyau de remplissage en insérant entre le tuyau et le raccord une des garnitures se trouvant à l'intérieur du panier à linge.



8
Plaats de afvoerslang in de afvoer (min 4 cm. doorsnee) of hang deze in een gootsteen of wastafel. De slang mag niet gebogen zijn. De afvoerhoogte moet 60-100 cm. van het grondvlak zijn. Het uiteinde mag niet in het water hangen.

8 vidange

Introduire le tuyau de vidange dans tube de vidange (diametre interieur minimum, 4 cm) ou bien l'appuyer à un lavabo ou une baignoire, en evitant qu'il soit étranglé par des courbes excessives. L'extrémité libre doit se trouver entre 60 cm et 1 metre du sol et ne devra pas être immergée dans l'eau.



9
De elektrische voorziening bij de gebruiker moet zodanig zijn dat deze de aansluiting van de wasautomaat volledig toelaat. De aansluiting moet geaard zijn, dit is een wettelijke voorschrijving.

9 branchement électrique

Inséere la fiche dans une prise électrique munie de terre. La tension aura une valeur de 220 Volts.

L'installation électrique de l'usage de la machine devra être telle à supporter la puissance maximale de la lessiveuse, qui est de 16 Ampères. La prise de courant devra être munie d'un mise à terre en état de fonctionner: celle-ci constitue une garantie de sécurité vouiue par la loi.

	Hz	Kg	g
0 h	FUSIBLE •• A		
w	LAV		

10 Plaatje met techn gegevens

Voordat de wasautomaat geïnstalleerd wordt, dienen deze techn. gegevens goed gelezen te worden.

10 avertissements

S'assurer que les valeurs de la tension et de la fréquence disponible correspondent aux valeurs indiquées sur la plaque située sur le dos de la machine.

L'installation électrique de l'utilisateur doit être prévue pour supporter le courant maximum indiqué sur la plaque.



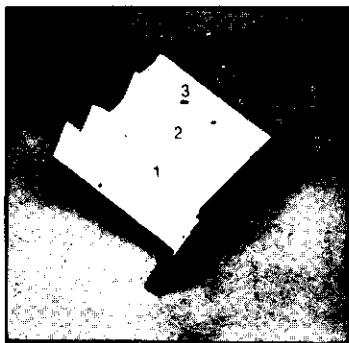
11

Het wasgoed sorteren sorteren volgens soort, kleur en vuiligheidsgraad. Oper de machine door aan de klink de trekken. Slechts één soort tegelijkertijd wassen. De automaat sluiten. Deze start niet indien de deur niet voldoende gesloten is.

De deur kan niet direkt na het beëindigen van het programma geopend worden. Beslist de ontgrendelingstijd van de deurverzekering afwachten. Duurt ongeveer 3 minuut.

11 charge du linge

Ouvrir le hublot en tirant la poignée. Introduire la linge pièce par pièce, après avoir eu soin d'effectuer un triage selon le type de tissu, la couleur et le degré de souillure, chaque degré demandant un programme différent de lessive. Refermer le hublot; la machine ne fonctionne pas si le portillon n'est pas fermé. L'appareil est muni d'une sécurité électrique qui empêche l'ouverture de l'hublot si la machine est en fonctionnement. Une fois la machine éteinte, attendre 3 minutes avant de pouvoir ouvrir l'hublot.

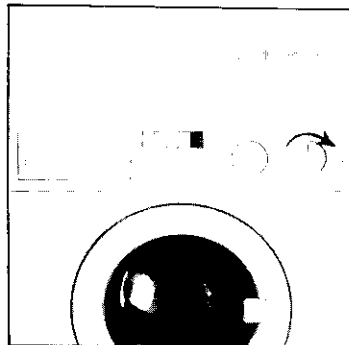


12

Het zeepbakje bevindt zich aan de voorkant van de wasautomaat. Het wasmiddel voor de voorwas en voor het biologisch inweken (ca. 60-80 gram), doet u in het linker gedeelte (1); het wasmiddel voor de hoofdwas (ca. 100-120 gram) in het middelste gedeelte (2); eventuele middelen voor inweken, stijven, impregneren of de wasverzachter doet u in het rechter gedeelte (3).

12 charge du déterfif

La boîte à déterfif est située sur le front antérieur de la machine. Le déterfif pour le pré-lavage ou pour le trempage (45 gr) doit être versé dans le compartiment de gauche (1 voir photo); le déterfif pour la lessive (130 gr) sera versé dans le compartiment central (2 voir photo); les éventuels produits contre eaux dures, les apprêts, le bleu et le parfum devront être versés dans le compartiment de droite (3 voir photo).

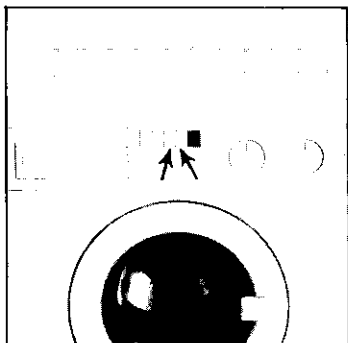


13 Starten + Deuze programma

Draai de programmaknop in de richting van de wijzers van de klok tot deze overeenstemt met het gekozen programma. Om de wasautomaat te starten dient u deze knop naar u toe te trekken.

13 sélecteur de programma

Tourner (dans le sens des aiguilles de la montre) le bouton du programmeur jusqu'à ce qu'il coïncide avec le numéro du programme choisi, selon les indications du tableau de l'avant-dernière page. Pour la mise en marche de la machine tirer la poignée vers l'extérieur.



14

Druk de starknop in als U een programma wilt onderbreken of wilt uitschakelen. Wanneer U van programma wenst te veranderen, eerst het machien uitschakelen alvorens een nieuw programma te kiezen.

14 arrêt de la machine

Pour l'arrêt ou pour interrompre un programme, enfoncer le bouton, pour la remise en marche voir 13.

15 Toets «zwieren uit»

Wanneer deze toets ingedruwd is, wordt de was niet gezwierd. Symbool:



15 touche sélectrice d'essorage

Enfoncer cette touche si, dans les programmes de ménagement, on ne veut pas que le linge soit essoré. Symbole:

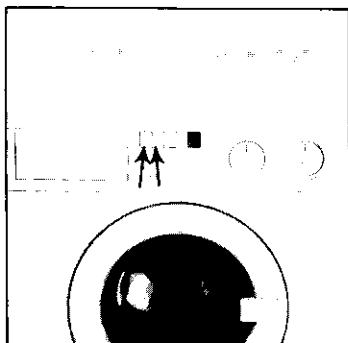


16 Zuinigheidstoets:

Wanneer deze toets ingedrukt is, wordt het waterpeil lager gehouden om een kleine hoeveelheid was te wassen. Symbol: $\frac{1}{2}$

16 touche de régime économique

Enfoncer cette touche quand on veut laver une petite quantité de linge en employant moins d'eau. Symbole $\frac{1}{2}$



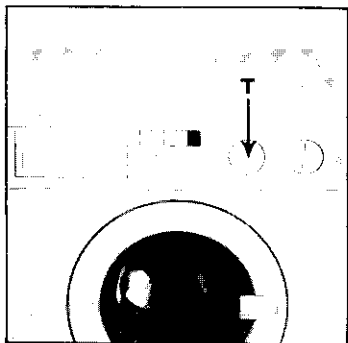
17 Idrostop.Toets

Wanneer deze toets' ingedrukt, it blijft her water in de kuip. Voor het leegpompen moet deze toets niet ingedrukt zijn



17 Arrêt cuve pleine

Pour retenir l'eau dans la cuve a la fin du cycle de lavage pousser le bouton portant le symbole

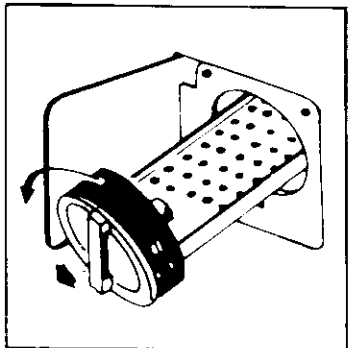


18 Centrifuge-Keuzetoets 500/800-1000

Door her indrukken van deze toets heeft men voor de hoofdprogramma's een eindcentrifuge met 800-1000 toeren.

18 Bouton essorage 500/800-1000

Sur les programmes énergiques vous obtiendrez l'essorage final a 800-1000 tours en poussant le bouton 500/800-1000.



19 Temperatuurkiezer

Deze knop dient om de gewenste temperatuur te kiezen. Het instellen gebeurt door de knop naar rechts te draaien voor de temperaturen die in het programma zijn voorzien (zie programmatafel).

19 sélecteur de température

Ce bouton sert à choisir la température désirée. Le réglage s'effectue en tournant ce bouton vers la droite pour les température prévues au programme (voir tableau des programmes).

20

Maak de filter regelmatig schoon. Draai de knop links en trek de filter eruit. Bij het terugplaatsen de knop goed aansluiten zodat deze niet kan lekken.

20 nettoyage du filtre

Ouvrir le portillon, dégager son couvercle en le tournant vers la gauche. Nettoyer le tamis sous un puissant jet d'eau, puis le remettre ne place, en veillant à la coincidence des repères du tamis et du cadre.

PROGRAMME	Pos. sélect. progr.	PRODUITS POUR LESSIVE			DÉROULEMENT
		1	2	3	
Linge à bouillir BIO	A	OUI	OUI	OUI	Prélavage chaud Lavage principal 90° C 4 rinçages, apprêtage, essorage
Linge à bouillir «énergique»	B	OUI	OUI	OUI	Prélavage froid Lavage principal 90° C 4 rinçages, apprêtage, essorage
Linge à bouillir «normal»	C	-	OUI	OUI	Lavage principal 90° C 4 rinçages, apprêtage, essorage
Linge à bouillir «délicat»	D	-	OUI	OUI	Lavage principal 70° C 4 rinçages, apprêtage, essorage
Linge de couleur	E	-	OUI	OUI	Lavage principal 60° C 4 rinçages, apprêtage, essorage
Tissus fragiles	F	-	OUI	OUI	Lavage principal 40° C 4 rinçages, apprêtage, essorage
Rinçage énergétique	G	-	-	OUI	1 rinçage, apprêtage, essorage
Essorage énergétique	H	-	-	-	Vidange, essorage
Linge de couleur	J	OUI	OUI	OUI	Prélavage chaud Lavage principal 60° C 3 rinçages, apprêtage, essorage
Tissus synthétiques	K	-	OUI	OUI	Lavage principal 60° C 3 rinçages, apprêtage, essorage
Tissus fragiles	L	-	OUI	OUI	Lavage principal 40° C 3 rinçages, apprêtage, essorage
Laine	M	-	OUI	OUI	Lavage principal 35° C 3 rinçages, apprêtage, essorage
Laine-rideaux-soie	N	-	OUI	OUI	Lavage froid 3 rinçages, apprêtage, essorage
Rinçages léger	P	-	-	OUI	3 rinçages, apprêtage, essorage
Traitements spéciaux	Q	-	-	OUI	1 rinçage Apprêtage, vidange, essorage

a) L'installation est à la charge de l'acheteur. Le fabricant ne répond pas des dommages dérivant d'une installation erronée et décline toute responsabilité au cas où l'accouplement de mise à terre ne serait pas effectué selon les indications du dépliant. Avant de mettre la machine en fonction, contrôlez vous-mêmes que toutes les règles pour l'installation ont été respectées.

b) On recommande de reprendre avant d'éventuelles déchirures au linge; d'assurer les boutons pendillants; de fermer les fermetures à glissière, de ne pas laver du linge sans bordure, de vider et retourner les poches, de boutonner les pièces qui peuvent prendre la forme d'un sac (taies), d'arranger les pièces grandes (draps de lit, nappes) bien ouvertes et dégaïées; de retourner les chemises.

c) Pour acquérir le maximum de rendement, employer un détergent antimousse étudié exprès pour les laveuses. Pour la laine employer des détergents neutres convenables; pour les tissus synthétiques on conseille l'emploi des détergents propres. En tout cas, il faut éviter les solvants pour le lavage chimique (trichloroéthylène et similaires).

d) Au cas où l'eau employée pour le lavage soit riche en sels minéraux, ajouter au détergent des produits aptes qui évitent la formation de dépôts sur le linge et dans la machine et facilitent du détergent.

e) Si la machine doit être laissée pendant longtemps inactive, on conseille de décrocher les accouplements électriques et hydrauliques et de laisser le couvercle et la porte de chargement entrouverts évitant ainsi l'étalement des odeurs désagréables. Ce dernier procédé est utile aussi pendant les périodes d'emploi habituel.

f) Si par hasard le fonctionnement était défectueux, ou s'il manquait du tout, veuillez bien vous assurer, avant de demander l'intervention du Service Assistance, que: 1) la courante ne manque pas; 2) le robinet d'admission de l'eau soit complètement ouvert; 3) les tuyaux d'admission et de décharge ne soient pas pliés et que ce dernier soit placé à une hauteur convenable; 4) le hublot de la machine soit bien fermé; 5) le filtre soit propre; 6) la machine soit nivelée parfaitement.

Avant d'exécuter une quelconque opération de maintenance, on conseille de débrancher les accouplements électriques et hydrauliques.

g) Nettoyer régulièrement les bacs à produits avec de l'eau.

h) La carrosserie sera nettoyée avec une solution savonneuse. Ne jamais utiliser des poudres abrasives ou des éponges métalliques.

TECHNISCHE GEGEVENS

Breedte:	59 cm
Diepte:	53 cm
Hoogte:	84,5 cm
Inhoud tot	zie signalisatie plaatje
Verbruik gedurende het wassen	zie signalisatie plaatje
Vermogen motor	
gedurende het wassen	zie signalisatie plaatje
gedurende centrig.	zie signalisatie plaatje
Spanning en frekewentie	zie signalisatie plaatje
Waterdruk:	5-100 N/cm ² (0,5-10 kg/cm ²)
Waterpeil gedurende het wassen:	18 liters

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Largeur:	59 cm
Profondeur:	53 cm
Hauteur:	84,5 cm
Capacité:	voir plaquette avec indications
Puissance absorbée pendant le chauffage:	voir plaquette avec indications
Puissance absorbée par le moteur:	
pendant la lessive	voir plaquette avec indications
pendant la centrifugation	voir plaquette avec indications
Tension d'alimentation:	voir plaquette avec indications
Pression de l'eau nécessaire au réseau de distribution:	5-100 N/cm ² (0,5-10 Kg/cm ²)
Niveaux de l'eau pendant la lessive correspondant à 18 l.	

04208100

20227

Litograf s.n.c. Jesi

11.502692.48-00/6.